



**fevereiro**  
~ mar. 2023

えちぜんフラッシュ  
越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報 2月号ポルトガル語版

**População de Echizen-shi**

População total: 80621 pessoas  
Estrangeiros: 4631 pessoas  
(Brasileiros 3281 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de fevereiro



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



**Inauguração do MICHINO EKI Echizen Takefu (parada de beira de estrada)**

道の駅「越前たけふ」オープン!

Com a abertura do *Hokuriku Shinkansen* na primavera de 2024, o primeiro *MICHINO EKI Echizen Takefu* (parada de beira de estrada), será inaugurada.

Nesta parada à beira da estrada, você pode comprar frutos do mar frescos, vegetais locais e artesanato tradicional, além de saborear pratos gourmet Echizen, como soba ralado e arroz volga.

Endereço: 〒915-0042 Echizen-shi Ooya-cho 38-5-1

■ **Evento comemorativo**

● **Data:** 18 (sáb) e 19 (dom.) de março das 10h às 16h  
Experiência com artesanato tradicional, venda de produtos turísticos, apresentação de palco, foodtruck, etc.

Contato: Divisão de Atrações Turísticas ☎0778-22-3007

■ **Passeio a pé na linha ferroviária da estação Hokuriku Shinkansen Echizen Takefu**

● **Data:** 25 de março (sáb.) das 9h às 16h  
※ Cerca de 1 hora. O tempo não pode ser especificado.

300 pessoas podem participar por meio de sorteio. Os interessados devem candidatar-se através do formulário próprio durante o período de candidaturas (17 de fevereiro a 5 de março).

Os “bilhetes de participação” serão enviados apenas para aqueles que foram sorteados.

Contato: Divisão de Transporte ☎0778-22-3704



**Inscreva-se no Seguro de Auxílio Mútuo Para Acidentes de Trânsito “Kōtsu Saigai Kyōsai”**

交通災害共済の令和5年度加入者を募集します

● **Período válido:** A partir do dia 1/04 de 2023 ao dia 31/03 de 2024.

※ Se você se inscrever após 1º de abril, a partir do dia seguinte à data de inscrição.

● **Valor da inscrição:** Taxa anual de 500 ienes por pessoa.

● **Valor do benefício:** de 20.000 a 1.000.000 ienes.

● **Público alvo:** Lesão que requer tratamento por uma semana ou mais devido a um acidente de trânsito ocorrido no Japão.

● **Modo de inscrição:** Por favor, preencha o formulário de inscrição e inscreva-se no seguinte local e pague a taxa anual.

● **Local de inscrição:** Qualquer agência de banco *Fukui Ginkō*, Prefeitura (*Hoken Nenkin-ka*) ou *Imadate Sōgō-Shisho*

Contato: Divisão de Seguros e Aposentadoria (*Hoken Nenkin-ka*) ☎0778-22-3002



**“Shimin Yukidoke Clean Sakusen” Mutirão de Limpeza Após a Neve!**

市民雪どけクリーン作戦

Depois que a neve derrete, há lixo e muita lama na vala. Vamos limpar de uma só vez o bairro onde todos vivem. Obrigado pela sua colaboração.

● **Data e horário:** 19/03 (dom.) a partir das 8h da manhã  
※ Realizado mesmo com pouca chuva ※ Dependendo do bairro, o dia e horários são diferentes.

Contato: Divisão de Planejamento Ambiental (Lixo) ☎0778-22-5342,

Divisão de Desenvolvimento Urbano (valas) ☎0778-22-3709

**Sobre o cartão My Number**

マイナンバーカードに関するお知らせ

**Para aqueles que possuem o cartão My Number:** Você pode enviar uma notificação de mudança online (Mynaportal).

※ No entanto, procedimentos como notificação de mudança são exigidos no município/bairro para onde você está se mudando.

Para mais detalhes, consulte o site digital do homepage.

● Para quem ainda não possui Cartão My Number, daremos suporte no processo de solicitação na prefeitura.

※ O prazo para solicitar um cartão elegível para até 20.000 ienes de maina ponto é até o final de fevereiro.

Contato: Madoguchi Sabisu-ka ☎0778-22-3001



**Apoio à compra de produtos de cuidados de enfermagem ao domicílio**

在宅介護用品購入費支援

Parte do custo da compra de produtos de cuidados de enfermagem (fraldas descartáveis) será subsidiado para aqueles que são isentos de imposto de residência e certificados como necessitados de cuidados de enfermagem 2 a 5, e que usam sempre fraldas descartáveis em casa. O mês de inscrição de janeiro a março é março.

Para mais detalhes ou alguma pergunta, contacte-nos.

Contato: Divisão de Bem-Estar da Longevidade ☎0778-22-3784

## Transferência de proprietário ou desmanche de veículos leves até 1º de abril

軽自動車の廃車・名義変更は4月1日までに

Contato: Divisão de Impostos (*Zeimu-ka*) ☎0778-22-3014  
O imposto sobre veículos leves (classificação) é cobrado dos proprietários (usuários) a partir de 1º de abril. Se seu carro for descartado ou seu nome ou endereço for alterado, conclua o procedimento até 1º de abril. Faça-o com antecedência, pois no final do ano fiscal (final de março), os guichês ficam congestionados.

### Local de procedimento

- **Veículo leve (três rodas, quatro rodas, veículo rebocado):** Associação de Inspeção de Veículos Leves de Fukui/*Keijidōsha Kensa Kyōkai* (Endereço: Fukui-shi Asouzu-cho 138-11-3, ☎050-3816-1774)
- **Motocicletas acima de 125cc:** Departamento de Transportes de Fukui / *Fukui Un-yu Shikyoku* (Endereço: Fukui-shi Nishitani 1-1402, ☎050-5540-2057)
- **Motonetas (abaixo de 125 cilindradas), veículos de pequeno porte específico e veículos agrícolas:**  
【Divisão de Impostos (*Zeimu-ka*)】 ⑩税の窓口 (guichê 10)

## Aviso da Divisão de Promoção da Saúde

健康増進課からのお知らせ

Contato: Divisão de Promoção da Saúde (*Kenkō Zōshin Ka*)  
☎0778-24-2221

### As vacinas preventivas listadas devem ser aplicadas até o dia 31 de março

As vacinações listadas abaixo, após o prazo final de 31/03 de 2023, será cobrada taxa de aplicação.  
As pessoas que ainda não aplicaram a vacina preventiva, favor aplicar o quanto antes! Se você perdeu o bilhete de vacinação, por favor contacte-nos.

- **MR 2ª. dose, combinado de sarampo e rubéola (*Mashin, Fūshin Kongō*) gratuito**
  - **Público alvo:** Crianças que pretendem ingressar no ensino fundamental em abril de 2023. (Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2016 e 1º de abril de 2017) ※ **Taxa:** gratuito
  - **Vacina Pneumocócica para Idosos (*Haien Kyūkin*)**
  - **Público alvo:** Pessoas que no ato de 1º/04 de 2023 (*Reiwa 5 nendo*) completaram 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos de idade.
- ※ O bilhete de vacinação já foi enviado via correio.  
※ **Taxa:** 4.000 ienes

### Requerimento do subsídio para tratamento da infertilidade específico até 31 de março

A Prefeitura de Fukui subsidia aqueles que iniciaram tratamento específico para infertilidade após 1º de abril de 2022, para que seu copagamento não exceda 60.000 ienes. As inscrições devem ser feitas na ordem de *Fukui ken* para *Echizen-shi*.

Se você planeja se inscrever após o final de março por motivos do tratamento, entre em contato com a cidade com antecedência.

## Festival do Caranguejo de Echizen

越前かに祭り

No estacionamento do Parque *Takefu Chuo*, será realizado o evento especial de venda de caranguejos e frutos do mar.

- **Data:** 23 de fevereiro (qui/feriado) 9h às 14h



## Aviso da Secretaria da Receita Federal

税務署からのお知らせ

Contato: Secretaria da Receita Federal de Takefu  
☎0778-22-0890

### ■ Imposto de renda, imposto de consumo pessoal, declaração de imposto sobre doações

Quem tem a obrigação de pagar os impostos e não o fizer dentro do prazo, será cobrado taxa adicional.

#### ● Declaração / prazo de pagamento do imposto:

- **Imposto de renda / imposto de renda especial de reconstrução / imposto de doação:** 15 de março (qua.)
- **Imposto de Consumo / Imposto de Consumo Local:** 31 de março (sex.)

#### ■ Em relação à descrição do número pessoal My Number

Na declaração de IRS, etc., é necessário apresentar o seu My Number e documentos de identificação (cartão My Number, cartão de notificação e carta de habilitação, etc.), ou anexar cópia dos seus documentos de identificação. Além do próprio requerente, também é necessário o My Number do cônjuge isento, parentes dependentes, trabalhadores em tempo integral de negócios, etc. Preste atenção.

#### ■ “Sistema de fatura” (Invoice)

A partir de 1º de outubro de 2023, entrará em vigor o “sistema de fatura” como método de compra de crédito fiscal para imposto de consumo.



Apenas “Negócios de Faturamento Qualificados” podem emitir Notas Fiscais (Faturas Qualificadas). Para se tornar um operador de empresa, é necessário apresentar um pedido de registro e receber o registro.

## Medidas para prevenir incêndios domésticos

住宅火災を防ぐ対策

Contato: Corpo de Bombeiros de Nan-etsu Corpo de Bombeiros de *Naka* ☎0778-21-8899,

Corpo de Bombeiros de *Higashi* ☎0778-43-0119

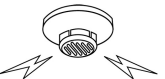
Se você testemunhar um incêndio à sua frente, não será capaz de tomar decisões calmas. Não aja sozinho, procure ajuda de muitas pessoas.

### Se houver um incêndio...

Garanta sua própria rota de fuga e tente apagar o fogo inicial com um extintor de incêndio ou balde de água. Se falhar, evacue para um local seguro enquanto grita sobre o incêndio, ligue calmamente para o 119.

### Verifique o equipamento de proteção contra incêndio residencial

- Instale um extintor de incêndio em sua casa e certifique-se de saber como usá-lo. O período de substituição recomendado é de 5 anos.



- Os alarmes de incêndio residenciais detectam fumaça e calor e avisam sobre o início de um incêndio. O período de substituição recomendado é de 10 anos.

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

30 pessoas serão sorteadas com um ticket no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no café coreano Hugpopo! (Echizen-shi Yokawa-cho 22-96-1)

- **Período de inscrição:** até 15/03 de 2023

#### ● Para inscrição com cartões (*hagaki*):

consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi. Inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.

